

**VERSIONE ITALIANA – DEUTSCHE FASSUNG**

**LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO  
FREIE UNIVERSITÄT BOZEN**

**BANDO PER LA COPERTURA DI INCARICHI DI INSEGNAMENTO**

**Corsi di lingua in**

**arabo, cinese, francese, ladino, russo, spagnolo**

**presso le sedi di Bolzano, Bressanone, Brunico**

Decreto del Rettore

---

**AUSSCHREIBUNG ZUR ERTEILUNG VON LEHRAUFTRÄGEN**

**Sprachkurse für**

**Arabisch, Chinesisch, Französisch, Ladinisch, Russisch, Spanisch**

**an den Universitätssitzen Bozen, Brixen, Bruneck**

Dekret des Rektors

VERSIONE ITALIANA

## LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO

### Decreto del Rettore

Bando di selezione per la copertura di incarichi di insegnamento per le lingue arabo, cinese, francese, ladino, russo, spagnolo\*

#### IL RETTORE

- visto lo Statuto della Libera Università di Bolzano;
- visto l'articolo 23, comma 2 della legge 30 dicembre 2010, n. 240;
- visto il vigente 'Regolamento per il conferimento di incarichi per attività di insegnamento e di didattica integrativa ai sensi dell'art. 23 della legge 30 dicembre 2010, n. 240';
- visto il vigente 'Regolamento Tariffario per i docenti a contratto, i supervisor e responsabili di tirocinio e i collaboratori linguistici';
- vista la validità delle graduatorie per l'assegnazione degli incarichi di insegnamento e di svolgimento di esami per le lingue arabo, cinese, francese, ladino, russo, spagnolo di cui al decreto del Rettore n. 381/2017 in scadenza al 30 settembre 2020;
- vista la necessità di offrire, negli anni accademici 2020/21, 2021/22 e 2022/23, corsi di lingua estensivi nelle lingue oggetto del bando;
- accertata la necessaria copertura finanziaria;

#### RENDE NOTO

##### 1) Oggetto del bando

Presso il Centro Linguistico della Libera Università di Bolzano (di seguito denominata unibz) indice 6 procedure di valutazione per la copertura, mediante contratti di lavoro autonomo a titolo oneroso, negli anni accademici 2020/2021, 2021/2022 e 2022/2023 dei seguenti incarichi di insegnamento:

- ✓ 1.1 Procedura per incarichi di insegnamento per corsi di lingua in **Arabo**
- ✓ 1.2 Procedura per incarichi di insegnamento per corsi di lingua in **Cinese**
- ✓ 1.3 Procedura per incarichi di insegnamento per corsi di lingua in **Francese**
- ✓ 1.4 Procedura per incarichi di insegnamento per corsi di lingua in **Ladino**
- ✓ 1.5 Procedura per incarichi di insegnamento per corsi di lingua in **Russo**
- ✓ 1.6 Procedura per incarichi di insegnamento per corsi di lingua in **Spagnolo**.

I corsi nelle lingue arabo, cinese, francese, ladino, russo, spagnolo, offerti principalmente per gli studenti, i professori e il personale amministrativo dell'ateneo, sono corsi semestrali di diverso livello e dal monte ore variabile (solitamente 4 ore settimanali per 40 ore a semestre). I corsi si svolgono in presenza, salvo che esigenze di tipo organizzativo o dettate da misure di prevenzione della salute rendano necessaria la loro attivazione in formato *blended learning* o a distanza tramite le piattaforme digitali *Teams* o *Zoom*.

\* Nel presente bando viene usato, per motivi di scorrevolezza, il maschile generico

## 2) Impegni previsti dagli incarichi

L'incarico d'insegnamento prevede l'espletamento delle seguenti attività:

- l'attività di docenza (attività remunerata *ad hoc*);
- l'attività legata all'intera procedura relativa alla valutazione dei progressi dei partecipanti (dalla preparazione e valutazione dei test al *feedback* da dare/inviare ai partecipanti) (attività non remunerata *ad hoc*);
- la partecipazione alle riunioni informative e di coordinamento convocate dalla Direzione del Centro linguistico o dai coordinatori linguistici nonché a corsi di formazione nell'ambito della didattica organizzati dal Centro linguistico (partecipazione non remunerata *ad hoc*).

## 3) Requisiti per la partecipazione alla procedura selettiva

Sono ammessi a partecipare alla selezione coloro che sono in possesso di:

- laurea triennale (*bachelor*) o diploma universitario (vecchio ordinamento) triennale oppure
- laurea magistrale/specialistica oppure
- laurea quadriennale secondo vecchio ordinamento oppure
- titolo di studio straniero equivalente a uno dei titoli sopra indicati;

e sono inoltre in possesso di

- esperienza di insegnamento della lingua oggetto della candidatura come lingua seconda (L2) o lingua straniera (LS) per adulti presso università, presso altre istituzioni pubbliche o private e/o presso scuole secondarie di II grado in Italia e all'estero.

## 4) Domanda d'ammissione, termini e modalità

La domanda di partecipazione va redatta utilizzando l'allegato "A". L'allegato A deve essere

1. compilato in ogni sua parte al computer **e**
2. stampato e sottoscritto con firma autografa o firmato digitalmente ai sensi del d.lgs. 82/2005 e successive modifiche.

L'allegato A deve poi pervenire entro e non oltre il termine perentorio del **16.07.2020, ore 12** al seguente indirizzo:

Libera Università di Bolzano  
Centro Linguistico  
Piazza Università, 1  
39100 Bolzano

La domanda di partecipazione (cfr. allegato "A") può essere presentata con le seguenti modalità:

- a) **via PEC** al seguente indirizzo: [languagecentre@pec.unibz.it](mailto:languagecentre@pec.unibz.it)
- b) **via e-mail** al seguente indirizzo di posta elettronica: [recruitment\\_languagecentre@unibz.it](mailto:recruitment_languagecentre@unibz.it)

Alla domanda di partecipazione **deve essere allegata** una copia di un valido documento di riconoscimento (carta d'identità, passaporto, patente di guida) a pena di esclusione del candidato dalla presente procedura selettiva.

Nell'oggetto della PEC e della e-mail, deve essere riportata la dicitura: "*Domanda - Procedura di selezione Centro Linguistico – Corsi di lingua – altre lingue*".

Non si terrà conto delle domande pervenute oltre il termine di cui sopra.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per eventuali disguidi telematici non imputabili all'Amministrazione stessa.

## 5) Modalità per la presentazione dei titoli e degli allegati

### 5.1. Cittadini di Stati dell'Unione Europea

I titoli e i fatti di cui al punto 3) nonché gli altri titoli, i fatti e gli stati di cui al punto 7) del presente bando ritenuti idonei ai fini della selezione vanno prodotti, compilando l'allegato A, mediante **dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà** ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e **dichiarazione sostitutiva di certificazione** ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445.

Gli stati, i fatti e le qualità personali autocertificati dai partecipanti alla presente procedura di valutazione sono considerati validi. L'Università è comunque tenuta ad effettuare idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni rese tramite richieste di conferma avanzate agli Enti e alle Autorità (anche estere) indicate dal candidato nell'allegato A.

Il candidato autorizza unibz, tramite sottoscrizione dell'allegato B, alla verifica delle dichiarazioni presso gli enti di competenza. Saranno esclusi dalla procedura coloro i quali non allegghino l'autorizzazione alla verifica (allegato B) firmata.

L'Università non può accettare né richiedere certificazioni rilasciate da Pubbliche Amministrazioni italiane. Conseguentemente, tali certificazioni, qualora fossero comunque alleggiate alla domanda di partecipazione, non verranno tenute in considerazione ai fini della procedura selettiva.

Le informazioni inserite nell'allegato A devono essere riportate nella lingua originale in cui è stato rilasciato il titolo ovvero nella lingua originale dell'attività svolta, dei lavori pubblicati, dei corsi frequentati, delle relazioni tenute, delle abilitazioni possedute ecc.; nel caso la lingua originale sia diversa dall'italiano, dal tedesco, dall'inglese, dal francese, dallo spagnolo e dal ladino è necessario alleggare, di quanto dichiarato, una traduzione in lingua italiana, autenticata dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare italiana, o da un traduttore ufficiale.

Se i titoli di studio di cui al punto 3) e al punto 7) del presente bando sono stati conseguiti all'estero dovrà essere alleggata la copia dei titoli di studio con i relativi attestati di equipollenza e con le relative traduzioni in lingua italiana autenticata dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare italiana o da un traduttore ufficiale (la traduzione non è necessaria in caso di titoli di studio rilasciati in tedesco, inglese, francese, spagnolo e ladino).

### 5.2 Cittadini di Stati non appartenenti all'Unione Europea

Per i cittadini di Stati non appartenenti all'Unione Europea regolarmente soggiornanti in Italia si applicano le disposizioni di cui all'art. 3 D.P.R. 445/2000, che consentono di utilizzare le dichiarazioni sostitutive ai sensi dell'art. 46 e 47 del D.P.R. del 28 dicembre 2000, n. 445 solo qualora si tratti di comprovare stati, fatti e qualità personali certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici italiani. Pertanto, nel caso di cittadini di Stati non appartenenti all'Unione Europea, tranne il caso sopra citato, gli stati, i fatti e le qualità personali dovranno ~~essere~~ comprovati tramite produzione di

certificazioni o attestazioni rilasciati dalla competente autorità dello Stato estero.

La documentazione prodotta dai candidati non comunitari può essere sottoposta a verifica da parte della Responsabile del Procedimento, anche con la richiesta del documento cartaceo. Il candidato autorizza unibz, tramite sottoscrizione dell'allegato B, alla verifica delle dichiarazioni presso gli enti di competenza. Saranno esclusi dalla procedura coloro i quali non alleghino l'autorizzazione alla verifica (allegato B) firmata.

In applicazione dell'art. 33 del D.P.R. 28.12.00, n. 445, ai documenti redatti in lingua diversa dall'inglese, tedesco, italiano, francese, spagnolo e ladino deve essere allegata una traduzione in lingua italiana autenticata dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare italiana ovvero da un traduttore ufficiale.

Se i titoli di studio sono stati conseguiti all'estero dovrà essere allegata la copia, autenticata dal pubblico ufficiale autorizzato, del relativo titolo di studio con la traduzione in lingua italiana autenticata dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare italiana o da un traduttore ufficiale (la traduzione non è necessaria in caso di titoli di studio rilasciati in tedesco, inglese, francese, spagnolo e ladino).

Nel caso in cui il titolo sia già stato dichiarato equipollente dovrà essere allegata esclusivamente la relativa documentazione.

Saranno esclusi coloro i quali non alleghino la copia autenticata del titolo di studio, e, se necessario, la traduzione e/o il documento attestante l'equipollenza.

L'Università non può accettare né richiedere certificazioni rilasciate da Pubbliche Amministrazioni italiane. Conseguentemente, tali certificazioni, qualora fossero comunque allegate alla domanda di partecipazione, non verranno tenute in considerazione ai fini della procedura selettiva.

## 6) Casi di esclusione

I candidati sono ammessi con riserva a partecipare alla procedura di selezione. Pertanto, l'esclusione, in qualsiasi momento della selezione, sarà disposta con decreto del Rettore nei casi di seguito riportati:

- a) domande non sottoscritte dal candidato in forma autografa o non firmate digitalmente ai sensi del d.lgs. 82/2005 e successive modifiche;
- b) domande non pervenute (per qualsiasi causa) entro il termine perentorio indicato nel presente bando di selezione;
- c) domande pervenute che non siano accompagnate da una copia di un valido documento di riconoscimento (carta d'identità, passaporto, patente di guida);
- d) domande pervenute da candidati che non siano in possesso dei requisiti per la partecipazione alla presente procedura selettiva di cui al punto 3);
- e) domande pervenute da candidati che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con il Rettore, il Direttore o un componente del Consiglio dell'Università di unibz;
- f) domande di cittadini di Stati non appartenenti all'Unione Europea che non abbiano presentato i titoli e i fatti di cui al punto 3) (requisiti per la partecipazione alla procedura selettiva) secondo le modalità indicate al punto 5.2.

- g) domande alle quali non è stata allegata l'autorizzazione alla verifica, presso gli enti di competenza, delle dichiarazioni e della documentazione prodotta ai sensi dei punti 3) e 7) del presente bando (allegato B).

## **7) Selezione, criteri di valutazione e titoli preferenziali**

La valutazione dei candidati avviene per titoli. I titoli devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda.

### **Criteri di valutazione (massimo 80 punti)**

- a) Titoli accademici e formazioni/specializzazioni pertinenti = massimo 30 punti
- b) Pubblicazioni pertinenti = massimo 10 punti
- c) Esperienza didattica pertinente = massimo 40 punti

### **a) Titoli accademici e formazioni pertinenti (massimo 30 punti)**

- Laurea (o diploma universitario) triennale, quadriennale, specialistica/magistrale, specializzazioni, titoli post-laurea, formazioni attinenti all'insegnamento delle lingue: massimo 30 punti.
- Laurea triennale (bachelor) o diploma universitario triennale vecchio ordinamento in lingue straniere, linguistica, glottodidattica e altre discipline inerenti all'insegnamento e/o apprendimento delle lingue o titolo straniero equivalente = massimo 5 punti ciascuna (massimo due lauree).
- Laurea specialistica/magistrale in lingue straniere, linguistica, glottodidattica, altre discipline inerenti all'insegnamento e/o apprendimento delle lingue e altre discipline umanistiche o titolo straniero equivalente = massimo 10 punti ciascuna (massimo due lauree).
- Laurea quadriennale vecchio ordinamento in lingue straniere, linguistica, glottodidattica, altre discipline inerenti all'insegnamento e/o apprendimento delle lingue e altre discipline umanistiche o titolo straniero equivalente = massimo 15 punti ciascuna (massimo due lauree).
- Specializzazioni e/o titoli post-laurea (es: master di I e II livello, corsi di perfezionamento) e altre certificazioni/titoli rilevanti per l'insegnamento della lingua oggetto della candidatura come L2/LS ad adulti o titolo straniero equivalente = massimo 10 punti in totale (massimo due specializzazioni/titoli).
- Dottorato di ricerca in lingue straniere, linguistica, glottodidattica e altre discipline inerenti all'insegnamento e/o apprendimento delle lingue o titolo straniero equivalente = massimo 20 punti; in altre discipline umanistiche = massimo 10 punti ciascuno (massimo due dottorati).
- Altri corsi di formazione, seminari, workshop, rilevanti per l'insegnamento della lingua oggetto della candidatura come L2/LS ad adulti frequentati negli ultimi 10 anni = massimo 10 punti in totale (massimo 5 corsi/seminari/workshop).

**b) Pubblicazioni inerenti all'insegnamento della lingua oggetto della candidatura come L2/LS ad adulti (massimo 10 punti, massimo 5 pubblicazioni)**

- Monografia\*\* = massimo 5 punti ciascuna.
- Manuale = massimo 3 punti ciascuno.
- Articolo in rivista *peer-reviewed* = massimo 2 punti ciascuno.
- Curatela = massimo 2 punti ciascuna.
- Capitolo di libri, atti di convegno, articoli in altri tipi di riviste (non *peer-reviewed*)= massimo 1 punto ciascuno.

\*\*Escluse tesi di dottorato pubblicate

**c) Esperienza didattica pertinente (massimo 40 punti)**

Attività didattica nell'ambito dell'insegnamento della lingua oggetto della candidatura come L2/LS ad adulti svolta negli ultimi 10 anni = massimo 40 punti.

- Attività didattica presso università in Italia e/o all'estero = massimo 40 punti; 40 ore di lezione = 1 punto.
- Attività didattica presso altre istituzioni pubbliche o private (per adulti) e/o presso scuole secondarie di II grado in Italia e/o all'estero = massimo 10 punti; 40 ore di lezione = 0,5 punti.

Le commissioni giudicatrici, nella loro prima riunione, specificheranno ulteriormente i criteri di selezione e i punteggi da assegnare entro quelli massimi sopra elencati.

**Saranno considerati idonei e, conseguentemente, inseriti nelle graduatorie, i candidati che raggiungono un punteggio complessivo minimo di 30/80.**

Costituisce titolo preferenziale, a parità di valutazione, il possesso del titolo di dottore di ricerca. In caso di ulteriore parità, verrà data precedenza al candidato più giovane per età anagrafica.

**8) Commissioni giudicatrici**

Per ciascuna delle lingue oggetto del bando viene nominata, con decreto del Rettore, una commissione giudicatrice ai fini della selezione dei rispettivi docenti.

Le sei commissioni giudicatrici sono composte ciascuna da tre membri e vengono rese pubbliche per via telematica sul sito di unibz.

**9) Graduatorie di merito**

Esaurita la procedura di selezione vengono approvate, con decreti del Rettore, le graduatorie dei candidati idonei, una per ciascuna delle lingue oggetto del bando. Le graduatorie sono valide fino al 30 settembre 2023.

Le graduatorie possono essere utilizzate solo per il conferimento degli specifici incarichi di cui al presente bando.

Nel caso di rinuncia all'incarico d'insegnamento oppure nel caso di risoluzione del contratto d'insegnamento nel corso dell'anno accademico, l'incarico può essere conferito ad altro soggetto individuato secondo l'ordine della relativa graduatoria.

I decreti del Rettore nonché le graduatorie medesime vengono pubblicate all'albo online di unibz nonché sul sito web dell'Ateneo (sotto la voce 'Lavora con noi').

La pubblicazione delle graduatorie predette sostituisce la comunicazione ai singoli candidati idonei.

Le notifiche degli atti relativi ai candidati esclusi dalla procedura di selezione per i motivi di cui al punto 6) del presente bando nonché ai candidati che, al termine della procedura di selezione, risulteranno non idonei, avverranno tramite invio di una email all'indirizzo di posta elettronica indicato dal candidato nella domanda di cui all'allegato A. I candidati esclusi o non idonei devono impegnarsi a confermare per iscritto tramite email al Centro linguistico la ricezione delle notifiche ricevute.

## 10) Conferimento dell'incarico d'insegnamento

L'assegnazione dei corsi di lingua avviene in base all'ordine della graduatoria e alla dichiarazione di disponibilità resa dai docenti, tramite compilazione e sottoscrizione di apposito modulo, con il quale si configura per il docente un impegno pre-contrattuale.

Sia la richiesta di disponibilità che l'assegnazione dell'incarico avviene tramite e-mail.

I docenti idonei presenti nelle graduatorie approvate dovranno comunicare tempestivamente al Centro linguistico (all'indirizzo [teaching.languagecentre@unibz.it](mailto:teaching.languagecentre@unibz.it)) eventuali cambiamenti del proprio indirizzo di posta elettronica.

In caso di rinuncia non motivata\* dell'incarico per il quale si era data la propria disponibilità e che era stato assegnato dal Centro Linguistico o in caso di risoluzione anticipata non motivata\* del contratto, il candidato verrà escluso dalla relativa graduatoria.

\* I casi di rinunce motivate o di risoluzioni anticipate del contratto motivate sono riconducibili all'impossibilità oggettiva d'espletamento dell'incarico dovuto. A titolo esemplificativo si elencano:

- malattia del docente o di un suo congiunto;
- necessità di assistenza di un congiunto;
- assunzione di un rapporto di lavoro stabile.

In caso di risoluzione anticipata del contratto non sussiste alcun diritto a un indennizzo.

Alla sottoscrizione del contratto, **qualora il candidato abbia la cittadinanza di un paese diverso da quelli appartenenti all'Unione Europea** e ai paesi da essa equiparati, dovrà dimostrare di esser in possesso di un regolare permesso di soggiorno che gli permette di svolgere l'attività prevista dall'incarico per l'intero periodo di vigenza dell'incarico medesimo.

Ai sensi dell'art. 53 comma 7 del D.lgs. 30 marzo 2001, n. 165, il dipendente pubblico non potrà svolgere incarichi di insegnamento retribuiti che non siano stati previamente autorizzati dalla propria amministrazione d'appartenenza, fatti salvi i casi di deroga espressamente previsti dalla normativa vigente.

Unibz si riserva la facoltà di revocare l'incarico conferito al docente della relativa graduatoria che ha accettato l'incarico qualora lo stesso sia dipendente di una Pubblica Amministrazione e non abbia prodotto il nullaosta della propria Amministrazione d'appartenenza.

Il conferimento di incarichi negli anni accademici 2021/2022 e 2022/2023 è subordinato all'effettiva disponibilità delle risorse finanziarie del Centro Linguistico e a una valutazione positiva dell'attività eventualmente svolta nel precedente anno accademico.

Tale valutazione viene effettuata da una commissione composta dalla responsabile del Centro linguistico e dai coordinatori delle lingue italiana, tedesca e inglese.

La commissione effettua tale valutazione sulla base dei questionari di valutazione compilati dai partecipanti ai corsi, di eventuali osservazioni svolte in aula dal personale del Centro Linguistico e del monitoraggio del rispetto degli obblighi contrattualmente assunti.

In caso di giudizio negativo sull'attività prestata, il candidato verrà escluso dalla relativa graduatoria.

L'incarico è conferito per la durata del corso per il quale l'incaricato si è reso disponibile e ha termine con la conclusione del corso.

Al singolo docente sono conferiti, per ciascun semestre, un numero massimo di 3 corsi di lingua salvo indisponibilità degli altri docenti presenti in graduatoria a insegnare nei corsi attivati.

Il conferimento dell'incarico di insegnamento è subordinato al raggiungimento di un numero minimo di 8 iscritti per corso.

Il contratto di insegnamento di cui al presente bando non dà, in nessun caso, luogo a diritti in ordine all'accesso ai ruoli universitari.

## **11) Incompatibilità**

Gli incarichi di cui al presente bando sono incompatibili con le ipotesi previste dall'art. 13 del D.P.R. 11 luglio 1980, n. 382, e successive modificazioni.

Fatto salvo l'integrale assolvimento dei propri compiti, il docente a contratto può svolgere altre attività purché le stesse non comportino un conflitto di interessi con la specifica attività didattica svolta in ambito universitario e, comunque, non arrechino pregiudizio a unibz.

## **12) Trattamento economico**

I compensi lordi per l'attività didattica di cui ai contratti di insegnamento del presente bando sono stabiliti ai sensi del 'Regolamento Tariffario per i docenti a contratto, i supervisor e responsabili di tirocinio e i collaboratori linguistici' vigente al 31 agosto di ogni anno accademico.

## **13) Mezzi legali**

Contro i decreti del Rettore con cui sono approvate le graduatorie dei candidati idonei può essere presentato un ricorso al Tribunale Amministrativo Regionale di Bolzano entro 60 giorni dalla pubblicazione dei decreti medesimi all'albo online di unibz.

#### **14) Trattamento dei dati personali**

Con riferimento alle disposizioni di cui al regolamento Europeo (UE) 2016/679 (GDPR), unibz, titolare del trattamento, utilizzerà i dati personali del candidato esclusivamente per la presente procedura di selezione e un'eventuale stipula contrattuale (vedi Allegato C - Informativa privacy). Al momento del conferimento dell'incarico, il docente sarà nominato responsabile esterno del trattamento dei dati personali.

#### **15) Pubblicità**

Il presente bando di selezione è pubblicato all'albo online di unibz e sulla pagina web di Ateneo (sotto la voce 'Lavora con noi').

#### **16) Responsabile del procedimento**

Ai sensi della legge 7 agosto 1990, n. 241, e successive modificazioni e integrazioni, il Responsabile del procedimento di cui al presente bando è la dott.ssa Francesca Nardin, Responsabile del Centro Linguistico, piazza Università, 1, 39100 Bolzano, telefono +39 0471 012 401, e-mail: [francesca.nardin@unibz.it](mailto:francesca.nardin@unibz.it).

Il Rettore

Prof. Paolo Lugli

Firmato digitalmente

Bolzano, data della registrazione

DEUTSCHE FASSUNG

## FREIE UNIVERSITÄT BOZEN

Dekret des Rektors

Auswahlverfahren für die Vergabe von Lehraufträgen für folgende Sprachen: Arabisch, Chinesisch, Französisch, Ladinisch, Russisch, Spanisch\*

### DER REKTOR

Nach Einsichtnahme:

- in das Statut der Freien Universität Bozen;
- in den Art. 23 des Gesetzes Nr. 240 vom 30. Dezember 2010;
- in die geltende „Regelung zur Erteilung von Lehraufträgen und ergänzenden Lehraufträgen gemäß Art.23 des Gesetzes Nr. 240 vom 30. Dezember 2010“;
- in die geltende „Tarifordnung für Lehrbeauftragte, Supervisoren, Verantwortliche der Praktika und Sprachlehrbeauftragte“;
- in die Gültigkeit der Rangordnungen zur Erteilung von Lehraufträgen für die arabische, chinesische, ladinische, russische und spanische Sprache gemäß Dekret des Rektors Nr. 381/2017, die mit Stichdatum 30. September 2020 auslaufen;
- in die finanzielle Deckung;
- festgestellt, dass die Notwendigkeit besteht, extensive Sprachkurse in den angeführten Sprachen in den akademischen Jahren 2020/2021, 2021/2022 und 2022/2023 anzubieten;

### GIBT BEKANNT

#### 1) Gegenstand der Ausschreibung

Am Sprachenzentrum der Freien Universität Bozen (im Folgenden als unibz bezeichnet) werden 6 Auswahlverfahren durchgeführt, um folgende Lehraufträge in den akademischen Jahren 2020/2021, 2021/2022 und 2022/2023 mittels selbstständigen Vertrags gegen Entgelt abzudecken:

- ✓ 1.1 Auswahlverfahren zur Erteilung von Lehraufträgen für Sprachkurse in **Arabisch.**
- ✓ 1.2 Auswahlverfahren zur Erteilung von Lehraufträgen für Sprachkurse in **Chinesisch.**
- ✓ 1.3 Auswahlverfahren zur Erteilung von Lehraufträgen für Sprachkurse in **Französisch.**
- ✓ 1.4 Auswahlverfahren zur Erteilung von Lehraufträgen für Sprachkurse in **Ladinisch.**
- ✓ 1.5 Auswahlverfahren zur Erteilung von Lehraufträgen für Sprachkurse in **Russisch.**
- ✓ 1.6 Auswahlverfahren zur Erteilung von Lehraufträgen für Sprachkurse in **Spanisch.**

\* Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird in dieser Ausschreibung das generische Maskulinum verwendet

Die Kurse für die Sprachen Arabisch, Chinesisch, Französisch, Ladinisch, Russisch und Spanisch richten sich hauptsächlich an Studierende, Professoren und an das Verwaltungspersonal der Universität und werden als Semesterkurse mit variablem Stundendeputat (üblicherweise 4 Wochenstunden für insgesamt 40 Stunden/Semester) für verschiedene Sprachniveaus angeboten. Es handelt sich um Präsenzkurse, es sei denn, dass Notwendigkeiten organisatorischer Art oder zum Schutz der Gesundheit es erforderlich machen, sie im *Blended-Learning*-Format oder als reinen Fernunterricht mittels der digitalen Plattformen *Teams* oder *Zoom* anzubieten.

## 2) Von der Beauftragung vorgesehene Leistungen

Der Lehrauftrag sieht die Erbringung folgender Leistungen vor:

- Lehrtätigkeit (direkt entlohnte Tätigkeit);
- Tätigkeit im Zusammenhang mit der Überprüfung der Lernfortschritte der Kursteilnehmer (Vorbereitung und Bewertung von Tests, Feedback an die Kursteilnehmer) (nicht direkt entlohnte Tätigkeit);
- die Teilnahme an Informations- und Koordinationstreffen, die von der Leitung des Sprachenzentrums oder von den jeweiligen Sprachkoordinatoren einberufen werden, sowie die Teilnahme an Fortbildungsveranstaltungen aus dem Bereich der Sprachendidaktik, die vom Sprachenzentrum organisiert werden (nicht direkt entlohnte Teilnahme).

## 3) Bedingungen für die Teilnahme am Auswahlverfahren

Die Teilnahme am Wettbewerb erfordert die Erfüllung folgender Voraussetzungen:

- Abschluss eines dreijährigen Studienganges (Bachelor, *laurea triennale* oder *diploma universitario triennale vecchio ordinamento*) oder
- Abschluss eines Masterstudienganges (*laurea specialistica/magistrale*) oder
- Abschluss eines vierjährigen Universitätsstudienganges nach alter Studienordnung (*laurea quadriennale vecchio ordinamento*);
- Abschluss eines oben angeführten, gleichwertigen Studienganges an einer ausländischen Universität;

sowie

- Unterrichtserfahrung in der Sprache, auf welche sich die Bewerbung bezieht, als Zweit- oder Fremdsprache (L2) für Erwachsene an Universitäten, an öffentlichen oder privaten Institutionen und/oder an italienischen oder ausländischen Oberschulen (*scuole secondarie di II grado*).

## 4) Zulassungsgesuch, Frist und Modalitäten

Der Antrag ist unter Verwendung von Anlage "A" zu erstellen. Die Anlage 'A' muss

1. in allen ihren Teilen digital ausgefüllt **und**
2. ausgedruckt und eigenhändig oder digital gemäß Gesetzesverordnung 82/2005 und weiterer Änderungen unterzeichnet werden.

Anlage A muss spätestens bis zur verbindlichen Frist vom **16.07.2020, 12 Uhr mittags** an folgender Adresse eingegangen sein:

Freie Universität Bozen  
Sprachzentrum  
Universitätsplatz 1  
39100 Bozen

Der Antrag auf Teilnahme (siehe Anlage 'A') kann wie folgt eingereicht werden:

- a) **mittels PEC** unter folgender Adresse: language.centre@pec.unibz.it
- b) **per E-Mail** an folgende Adresse: recruitment\_languagecentre@unibz.it

Dem Antrag **muss** eine Kopie eines gültigen Ausweisdokuments (Personalausweis, Reisepass, Führerschein) **beigelegt werden**, andernfalls wird der Antragsteller von diesem Auswahlverfahren ausgeschlossen.

Der Betreff der PEC und der E-Mail, muss den Vermerk *"Antrag - Auswahlverfahren Sprachzentrum - Sprachkurse - andere Sprachen"* tragen.

Anträge, die nach der oben genannten Frist eingehen, werden nicht berücksichtigt.

Die Verwaltung übernimmt keinerlei Verantwortung für telematische Fehlleistungen, die nicht der Verwaltung selbst zuzuschreiben sind.

## **5) Vorschriften für die Einsendung von Titeln und Anlagen**

### **5.1. Bürger aus EU-Staaten**

Die in der vorliegenden Ausschreibung unter Punkt 3) angeführten Titel und Tatsachen sowie die weiteren unter Punkt 7) angeführten Tatsachen, persönlichen Eigenschaften und Zustände, die als geeignet für die Auswahl erachtet werden, müssen durch Ausfüllen der Anlage A mittels **Ersatzerklärung des Notorietätsaktes** gemäß Artikel 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 sowie mittels **Ersatzerklärung einer Bescheinigung** gemäß Artikel 46 des D.P.R. Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 vorgelegt werden.

Die Zustände, Tatsachen und persönlichen Eigenschaften, die von den Teilnehmern an dieser Ausschreibung selbst bescheinigt wurden, werden als gültig betrachtet. Die Universität ist aber verpflichtet, durch Bestätigungsaufforderungen an die vom Bewerber in Anlage A angegebenen Körperschaften und Behörden (auch ausländische) geeignete Stichproben auf die Wahrhaftigkeit der Aussagen durchzuführen.

Durch Unterzeichnung von Anlage B ermächtigt der Bewerber unibz, die Erklärungen von den zuständigen Stellen überprüfen zu lassen. Wer die unterzeichnete Prüfvollmacht (Anlage B) nicht beilegt, wird vom Verfahren ausgeschlossen.

Die Universität kann keine von italienischen öffentlichen Verwaltungen ausgestellten Zertifikate akzeptieren oder anfordern. Folglich werden solche Bescheinigungen, sofern sie dem Antragsformular beigelegt wurden, für die Zwecke des Auswahlverfahrens nicht berücksichtigt.

Die in Anlage A enthaltenen Informationen müssen in der Originalsprache, in der der Titel ausgestellt

wurde, oder in der Originalsprache der durchgeführten Tätigkeit, der veröffentlichten Arbeiten, der besuchten Kurse, der Berichte, der erworbenen Qualifikationen usw. angegeben werden; falls die Originalsprache nicht Italienisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch und Ladinisch ist, muss eine Übersetzung ins Italienische beigelegt werden, die von der zuständigen italienischen diplomatischen oder konsularischen Vertretung oder von einem vereidigten Übersetzer beglaubigt ist.

Wenn die unter Punkt 3) und 7) dieser Ausschreibung genannten Studientitel im Ausland erworben wurden, muss eine Kopie der Studientitel mit den entsprechenden Äquivalenzbescheinigungen und den entsprechenden Übersetzungen ins Italienische beigelegt werden, die von der zuständigen italienischen diplomatischen oder konsularischen Vertretung oder von einem vereidigten Übersetzer beglaubigt sind (bei Studientiteln, die auf Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch und Ladinisch ausgestellt wurden, ist eine Übersetzung nicht erforderlich).

## 5.2 Bürger aus Nicht-EU-Staaten

Für Nicht-EU-Bürger, die sich rechtmäßig in Italien aufhalten, gelten die Bestimmungen von Art. 3. D.P.R. 445/2000, die die Verwendung von Ersatzerklärungen gemäß Art. 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 nur dann zulassen, wenn Tatsachen, Zustände und persönliche Eigenschaften nachgewiesen werden, die von italienischen öffentlichen Stellen zertifiziert werden können. Daher müssen bei Nicht-EU-Bürgern, mit Ausnahme des oben genannten Falles, Tatsachen, Zustände und persönliche Eigenschaften durch die Vorlage von Zertifikaten oder Bescheinigungen der zuständigen Behörde des ausländischen Staates nachgewiesen werden.

Die von den Bewerbern aus Nicht-EU-Staaten vorgelegte Dokumentation kann von der für das Auswahlverfahren verantwortlichen Person überprüft werden, wobei auch die Unterlagen in Papierform verlangt werden können.

Durch Unterzeichnung von Anlage B ermächtigt der Bewerber unibz, die Erklärungen von den zuständigen Stellen überprüfen zu lassen. Wer die unterzeichnete Prüfvollmacht (Anlage B) nicht beilegt, wird vom Verfahren ausgeschlossen.

Gemäß Art. 33 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.00 muss Dokumenten, die in einer anderen Sprache als Englisch, Deutsch, Italienisch, Französisch, Spanisch und Ladinisch ausgestellt wurden, eine Übersetzung ins Italienische beigelegt werden, die von der zuständigen italienischen diplomatischen oder konsularischen Vertretung oder von einem vereidigten Übersetzer beglaubigt ist.

Wenn die Studientitel im Ausland erworben wurden, muss der Übersetzung ins Italienische eine von der zuständigen Studienbehörde beglaubigte Kopie der entsprechenden Studientitel beigelegt werden, die von der zuständigen italienischen diplomatischen oder konsularischen Vertretung oder von einem vereidigten Übersetzer beglaubigt ist (bei Studientiteln, die auf Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch und Ladinisch ausgestellt sind, ist eine Übersetzung nicht erforderlich).

Wenn der Titel bereits für gleichwertig erklärt wurde, müssen nur die entsprechenden Unterlagen beigelegt werden.

Wer dem Antrag keine beglaubigte Kopie der Qualifikation und, falls erforderlich, eine Übersetzung und/oder ein Dokument zum Nachweis der Gleichwertigkeit beilegt, wird ausgeschlossen.

Die Universität kann keine von italienischen öffentlichen Verwaltungen ausgestellten Zertifikate akzeptieren oder anfordern. Folglich werden solche Bescheinigungen, sofern sie dem Antragsformular beigelegt wurden, für die Zwecke des Auswahlverfahrens nicht berücksichtigt.

## 6) Ausschlussgründe

Die Bewerber nehmen mit Vorbehalt am Auswahlverfahren teil. Der Ausschluss erfolgt daher in jeder Phase per Dekret des Rektors in den nachfolgend angeführten Fällen:

- a) Wenn das Gesuch vom Antragsteller nicht eigenhändig oder digital gemäß Gesetzesverordnung 82/2005 und weiterer Änderungen unterzeichnet ist;
- b) Wenn das Gesuch (aus irgendeinem Grund) nicht innerhalb der in der Ausschreibung zwingend vorgeschriebenen Frist eintrifft;
- c) Wenn dem Gesuch keine Kopie eines gültigen Ausweisdokuments (Personalausweis, Reisepass, Führerschein) beigefügt ist;
- d) Bei Gesuchen von Bewerbern, welche die unter Punkt 3 genannten Bedingungen für die Teilnahme an diesem Auswahlverfahren nicht erfüllen;
- e) Bei Gesuchen von Bewerbern, die einen Verwandtschafts- oder Affinitätsgrad bis einschließlich vierten Grades mit dem Rektor, dem Direktor oder einem Mitglied des Universitätsrats der unibz haben;
- f) Bei Gesuchen von Staatsangehörigen aus Nicht-EU-Staaten, welche die unter Punkt 3) genannten Titel und Tatsachen (Voraussetzungen für die Teilnahme am Auswahlverfahren) nicht gemäß den in Punkt 5.2. festgelegten Modalitäten vorgelegt haben;
- g) Bei Gesuchen, denen die Ermächtigung zur Überprüfung der gemäß Punkt 3) und 7) eingereichten Erklärungen und Unterlagen (Anlage B) fehlt.

## 7) Auswahl, Bewertungskriterien und Vorzugstitel

Die Bewertung der Bewerber erfolgt nach Titeln. Der Bewerber muss zum Zeitpunkt des Ablaufs der Bewerbungsfrist im Besitz der angeführten Titel sein.

### **Bewertungskriterien (maximal 80 Punkte)**

- a) Akademische Titel und einschlägige Ausbildungen/Spezialisierungen = max. 30 Punkte
- b) einschlägige Publikationen = max. 10 Punkte
- c) einschlägige Unterrichtserfahrung = max. 40 Punkte

### **a) Akademische Titel und einschlägige Ausbildung (maximale Punkte: 30)**

Dreijährige Studiengänge, Masterstudien, vierjährige Studiengänge nach alter Studienordnung, postgraduale Abschlüsse, Weiterbildungen in für den Sprachunterricht relevanten Fachbereichen: bis zu einer Höchstzahl von 30 Punkten.

- Dreijähriger Studiengang (Bachelor) oder *diploma universitario triennale vecchio ordinamento* aus den Fachbereichen Fremdsprachen, Sprachwissenschaft, Sprachdidaktik und weiterer für den Fremdsprachenunterricht/ Spracherwerb relevanter Studiengänge oder gleichwertige ausländische Titel = max. je 5 Punkte (max. 2 Abschlüsse).

- Masterstudiengang aus den Fachbereichen Fremdsprachen, Sprachdidaktik und weiterer für den Fremdsprachenunterricht/ Spracherwerb relevanter Studiengänge sowie anderer humanistischer Fachrichtungen oder gleichwertige ausländische Titel = max. je 10 Punkte (max. 2 Abschlüsse).
- Vierjähriger Studiengang nach alter Studienordnung aus den Fachbereichen Fremdsprachen, Sprachdidaktik und weiterer für den Fremdsprachenunterricht/ Spracherwerb relevanter Studiengänge sowie anderer humanistischer Fachrichtungen, oder gleichwertige ausländische Titel = max. je 15 Punkte (max. 2 Abschlüsse).
- Spezialisierungskurse und/oder postgraduale Titel (z.B. Master der Grund- oder Aufbaustufe) und andere Bescheinigungen/Titel, die relevant sind für den Unterricht der Sprache, die Gegenstand der Ausschreibung ist, als Fremd- oder Zweitsprache für Erwachsene, oder gleichwertige ausländische Titel = max. 10 Punkte gesamt (max. 2 Spezialisierungen/Titel).
- Forschungsdoktorat aus den Fachbereichen Fremdsprachen, Sprachwissenschaft, Sprachdidaktik und weiterer für den Fremdsprachenunterricht/Spracherwerb relevanter Studiengänge, oder gleichwertige ausländische Titel = max. 20 Punkte, für andere humanistische Fachrichtungen = max. 10 Punkte (max. 2 Abschlüsse).
- Weitere innerhalb der letzten 10 Jahre besuchte und für den Unterricht der Sprache, die Gegenstand der Ausschreibung ist, als Fremd- oder Zweitsprache für Erwachsene relevante Weiterbildungskurse, Seminare, Workshops bzw. Titel = max. 10 Punkte gesamt (max. 5 Kurse/Seminare/Workshops).

**b) Einschlägige Publikationen aus dem Bereich des Unterrichts als Fremd-/Zweitsprache für Erwachsene für die Sprache, die Gegenstand der Ausschreibung ist. (max. 10 Punkte, max. 5 Publikationen)**

- Monographie\*\* = max. je 5 Punkte.
- Lehrbuch = max. je 3 Punkte.
- *Peer-reviewed*-Artikel = max. je 2 Punkte.
- Herausgeberschaft = max. je 2 Punkte.
- Buchkapitel, Beiträge in Tagungsbänden, Artikel in anderen Zeitschriften (nicht *peer-reviewed*) = max. je 1 Punkt.

\*\*ausgenommen veröffentlichte Dissertationen

**c) Einschlägige Unterrichtserfahrung (max. 40 Punkte)**

Unterrichtserfahrung in der Sprache, die Gegenstand der Ausschreibung ist, als **Fremd-/Zweitsprache für Erwachsene innerhalb der letzten 10 Jahre = max. 40 Punkte.**

- Unterricht an Universitäten in Italien und/oder im Ausland = max. 40 Punkte; 40 Unterrichtsstunden = 1 Punkt.
- Unterricht an anderen öffentlichen oder privaten Einrichtungen (für Erwachsene)

und/oder an Oberschulen in Italien/im Ausland = max. 10 Punkte; 40 Unterrichtsstunden = 0,5 Punkte.

Die Bewertungskommissionen definieren in der ersten Sitzung ein detailliertes Bewertungsschema, anhand dessen die Verteilung der Punkte innerhalb der angegebenen Maximalpunktzahl erfolgt.

**Bewerber, welche eine Mindestanzahl von 30/80 Punkten erreichen, gelten als geeignet und werden in die Rangordnung aufgenommen.**

Das Forschungsdoktorat stellt bei Gleichwertigkeit der Bewerbung einen Vorzugstitel dar. Bei weiterer Gleichwertigkeit wird der jüngere Bewerber vorgereiht.

## 8) Bewertungskommissionen

Für jede der Sprache, die Gegenstand dieser Ausschreibung ist, wird per Dekret des Rektors eine Bewertungskommission ernannt, welche die Bewertung der Bewerber vornimmt.

Die Ernennung der 6 Kommissionen erfolgt per Dekret des Rektors und deren Zusammensetzung wird auf der Internetseite der Universität einsehbar sein.

## 9) Rangordnungen

Nach Abschluss des Auswahlverfahrens genehmigt der Rektor per Dekrete die Rangordnungen der geeigneten Bewerber für die jeweiligen Sprachen, die Gegenstand dieser Ausschreibung sind.

Der Ablauf der Gültigkeit dieser Rangordnungen wird mit 30. September 2023 festgesetzt.

Auf die Rangordnungen kann ausschließlich zwecks Vergabe der ausgeschriebenen Aufträge gemäß Ausschreibung zugegriffen werden.

Bei Verzicht oder Auflösung des Lehrauftrages bzw. bei Verzicht oder bei Auflösung eines Lehrauftrages während des akademischen Jahres, kann dieser dem in der jeweiligen Rangordnung nächstgereihten Bewerber erteilt werden.

Die oben angeführten Dekrete des Rektors und die Rangordnungen selbst werden an der digitalen Amtstafel sowie auf der Webseite der unibz (unter „Stellenanzeigen“) veröffentlicht.

Die Veröffentlichung der Rangordnungen ersetzt die Mitteilung an die einzelnen geeigneten Bewerber.

Die Mitteilung an jene Bewerber, die aus den unter Punkt 6 dieser Ausschreibung genannten Gründen vom Auswahlverfahren ausgeschlossen wurden, und an jene Bewerber, die sich nach Abschluss des Auswahlverfahrens als nicht geeignet erwiesen haben, erfolgt per E-Mail an die vom Bewerber in Anlage A angegebene E-Mail-Adresse. Ungeeignete oder ausgeschlossene Bewerber verpflichten sich, dem Sprachenzentrum per E-Mail schriftlich den Erhalt der betreffenden Mitteilungen zu bestätigen.

## 10) Vergabe von Lehraufträgen

Die Vergabe von Lehraufträgen für Sprachkurse erfolgt auf Grundlage der entsprechenden Rangordnung sowie der im Vorfeld mittels des dafür vorgesehenen Formulars von dem Dozenten abgegebenen und unterschriebenen Verfügbarkeitsklärung, aus welcher sich für den Dozenten eine vorvertragliche Verpflichtung ergibt.

Die Anfrage nach der Verfügbarkeit sowie die Mitteilung über die Zuweisung eines Kurses erfolgen per Email. Die geeigneten Bewerber, die in der jeweiligen Rangordnung angeführt sind, sind dazu angehalten, eventuelle Änderungen der Emailadresse rechtzeitig an folgende Adresse mitzuteilen: [teaching.languagecentre@unibz.it](mailto:teaching.languagecentre@unibz.it)

Von der jeweiligen Rangordnung werden jene Bewerber ausgeschlossen, die ohne Angabe von objektiven Gründen\* von einem bereits unterzeichneten Vertrag einseitig zurücktreten oder auf die Annahme eines Auftrages, für den sie sich verfügbar erklärt haben und der vom Sprachenzentrum zugewiesen wurde, verzichten.

\* Beispiele für objektive Gründe, die eine Annahme bzw. die Fortführung eines Auftrages verunmöglichen, können folgende sein:

- Krankheit des Dozenten oder eines Familienangehörigen
- Pflege eines Familienangehörigen
- Annahme einer fixen Anstellung

Bei vorzeitiger Vertragsauflösung besteht kein Anspruch auf eine Entschädigung jedweder Art. Zum Zeitpunkt der Unterzeichnung des Vertrages muss ein Bewerber, **falls er nicht Staatsbürger eines EU-Staates** oder eines gleichgestellten Staates ist, den Besitz einer regulären Aufenthaltsgenehmigung nachweisen, welche ihm die Ausübung des Lehrauftrages für die gesamte Dauer erlaubt.

Gemäß Art. 53 Absatz 7 des GvD vom 30. März 2001, Nr. 165 dürfen öffentliche Bedienstete keine bezahlten Aufträge durchführen, für welche keine Unbedenklichkeitserklärung seitens der Herkunftsverwaltung vorliegt. Davon ausgenommen sind die ausdrücklich laut Gesetz vorgesehenen Ausnahmefälle.

Unibz behält sich das Recht vor, demjenigen in der jeweiligen Rangordnung, welcher eine Beauftragung angenommen hat, den Auftrag zu entziehen, wenn er Bediensteter einer öffentlichen Verwaltung ist und nicht innerhalb der von der Universität vorgegebenen Frist eine Unbedenklichkeitserklärung der zuständigen Verwaltung vorlegt.

Die Vergabe von Lehraufträgen für die akademischen Jahre 2021/22 und 2022/23 unterliegt der Verfügbarkeit der finanziellen Ressourcen des Sprachenzentrums sowie einer positiven Bewertung der durchgeführten Tätigkeiten im vorangegangenen Jahr (falls vorhanden).

Diese Bewertung wird von einer Kommission durchgeführt, welche aus der Leiterin des Sprachenzentrums sowie den Koordinatoren für die deutsche, englische und italienische Sprache besteht.

Die Kommission führt diese Bewertung auf Grundlage der von den Kursteilnehmern ausgefüllten Kursevaluierungen, der gegebenenfalls von den Koordinatoren durchgeführten Unterrichtsbeobachtungen und der Überprüfung der Einhaltung der vertraglichen Verpflichtungen durch. Im Fall einer negativen Bewertung der erbrachten Leistungen wird der Bewerber von der jeweiligen Rangordnung ausgeschlossen.

Die Vergabe von Lehraufträgen erfolgt für die Dauer eines Kurses, für welchen der Bewerber im Vorfeld seine Verfügbarkeit erklärt hat und endet mit dessen Abschluss.

Einem Lehrbeauftragten werden pro Semester höchstens 3 Kurse, außer bei unzureichender Verfügbarkeit der anderen in der jeweiligen Rangordnung angeführten Lehrbeauftragten, in den angebotenen Kurse zu unterrichten, zugewiesen. Die Vergabe eines Lehrauftrages ist an die Erreichung einer Mindestteilnehmerzahl von 8 eingeschriebenen pro Kurs gebunden.

Mit der Vergabe eines Lehrauftrages gemäß vorliegender Ausschreibung ist keinerlei Rechtsanspruch auf Zugang zu universitären Planstellen verbunden.

### **11) Unvereinbarkeit**

Die Beauftragungen gemäß dieser Ausschreibung sind mit den Fällen gemäß Artikel 13 des DPR Nr. 382 vom 11. Juli 1980 und nachfolgender Änderungen nicht vereinbar.

Unbeschadet der vollständigen Erfüllung der Aufgaben, kann der Lehrbeauftragte andere Tätigkeiten ausüben, sofern diese keinen Interessenskonflikt mit der spezifischen Lehrtätigkeit verursachen und der unibz keinen Schaden zufügen.

### **12) Wirtschaftliche Behandlung**

Die Bruttovergütungen für die Durchführung von Aufträgen als Sprachlehrbeauftragte gemäß vorliegender Ausschreibung werden gemäß der in jedem akademischen Jahr am 31. August gültigen „Tarifordnung für Lehrbeauftragte, Supervisoren, Verantwortliche der Praktika und Sprachlehrbeauftragte“ festgelegt.

### **13) Rechtsmittelbelehrung**

Gegen die Dekrete des Rektors, mit welchen die Rangordnungen der geeigneten Bewerber genehmigt werden, kann innerhalb von 60 Tagen ab dessen Veröffentlichung auf der Internetseite von unibz Rekurs vor dem Verwaltungsgericht Bozen eingereicht werden.

### **14) Verarbeitung personenbezogener Daten**

Mit Bezug auf die Bestimmungen der EU-Verordnung(EU) 2016/679 (DSGVO), erklärt unibz als Verantwortliche dieses Auswahlverfahrens, dass die in den Bewerbungsunterlagen enthaltenen Daten ausschließlich für die Durchführung dieses Auswahlverfahrens und des eventuellen Vertragsabschlusses verwendet werden (s. Anlage C „Datenschutzbelehrung“).

Bei Erteilung eines Auftrags wird der Sprachlehrbeauftragte zum externen Verantwortlichen der Verarbeitung personenbezogener Daten ernannt.

### **15) Veröffentlichung**

Die vorliegende Ausschreibung wird online an der digitalen Amtstafel sowie auf der Webseite der unibz (unter „Stellenanzeigen“) veröffentlicht.

### **16) Verfahrensverantwortliche**

Gemäß Gesetz Nr. 241 vom 7. August 1990 und nachfolgende Änderungen bzw. Ergänzungen, ist die Verfahrensverantwortliche der gegenständlichen Ausschreibung Frau dott. Francesca Nardin, Leiterin des Sprachenzentrums, Universitätsplatz 1, 39100 Bozen – Tel. +39 0471-012403, E-Mail: francesca.nardin@unibz.it.

Der Rektor

Prof. Paolo Lugli

Digital unterzeichnet

Bozen, Datum der Registrierung